No. 48208

—
**Mexico
and
Italy**

Agreement on cooperation in tourism between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Italy. Rome, 8 July 1991

Entry into force: *21 June 1995 by notification, in accordance with article XI*

Authentic texts: *Italian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 6 January 2011*

—
**Mexique
et
Italie**

Accord de coopération dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République italienne. Rome, 8 juillet 1991

Entrée en vigueur : *21 juin 1995 par notification, conformément à l'article XI*

Textes authentiques : *italien et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 6 janvier 2011*

[ITALIAN TEXT - TEXTE ITALIEN]

ACCORDO DI COOPERAZIONE TURISTICA FRA IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI
MESSICANI E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo degli Stati Uniti Messicani e il Governo della Repubblica Italiana (qui di seguito denominati "Le Parti"),

CONSIDERANDO i legami di amicizia già esistenti fra di essi;

CONVINTI dell'importanza che può avere lo sviluppo delle relazioni turistiche, sia per le rispettive economie che per una maggiore e profonda conoscenza fra i due popoli;

CONSAPEVOLI che il turismo, in ragione della sua dinamica socio-culturale ed economica costituisce un eccellente strumento per promuovere lo sviluppo economico, la comprensione, la volontà di rafforzare le relazioni fra i popoli;

DESIDERANDO intraprendere una stretta collaborazione nel settore del turismo e fare in modo che dalla stessa derivi il maggior beneficio possibile;

Hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO I

UFFICI TURISTICI

In conformità alla legislazione interna, ciascuna delle Parti potrà istituire e mantenere uffici di rappresentanza nel territorio dell'altra Parte, con il compito di promuovere l'interscambio turistico, con esclusione di qualsiasi attività a carattere commerciale.

Entrambe le Parti si adopereranno per facilitare la creazione e il funzionamento di detti uffici.

ARTICOLO II

SVILUPPO DELL'INDUSTRIA TURISTICA E DELLE INFRASTRUTTURE

1. Le Parti, nel rispetto delle proprie legislazioni, agevoleranno e incoraggeranno le attività dei prestatori di servizi turistici, come ad esempio agenzie di viaggio, operatori turistici, catene alberghiere, compagnie aeree, ferrovie, operatori di autolinee e compagnie di navigazione, allo scopo di determinare ed incrementare flussi turistici verso entrambi i Paesi. A tale scopo, ciascuna delle Parti:

a) permetterà ai vettori aerei, marittimi e terrestri dell'altra Parte, siano essi pubblici o privati, di aprire agenzie di vendita e di designare rappresentanti nel proprio territorio al fine di commercializzare i propri servizi.

b) incoraggerà, sulla base dell'Accordo sui trasporti aerei fra gli Stati Uniti Messicani e la Repubblica Italiana, i vettori dell'altra Parte a sviluppare e promuovere attraverso agenzie di viaggio designate e autorizzate, i viaggi dai rispettivi territori, con tariffe speciali o escursionistiche, allo scopo di incentivare i rispettivi flussi turistici;

c) permetterà la vendita di biglietti di trasporto promozionali da rilasciarsi nel territorio di ciascuna Parte da vettori dell'Altra, tramite agenzie autorizzate nel proprio territorio:

ARTICOLO III

FACILITAZIONI

Nel rispetto della propria legislazione interna le Parti si concederanno reciprocamente tutte le facilitazioni per intensificare il flusso turistico delle persone semplificando ed eliminando, per quanto possibile, gli adempimenti procedurali ed amministrativi. Inoltre, le Parti si adopereranno per facilitare l'esportazione e l'importazione di documenti e di materiale pubblicitario di natura turistica.

ARTICOLO IV

INTERSCAMBIO DI FUNZIONARI E DI ESPERTI TURISTICI

Al fine di migliorare la conoscenza dell'industria turistica dei due Paesi e di scambiare consulenze e trasferimento di tecnologie, le Parti programmeranno un calendario annuale di visite tecniche contenente obiettivi specifici, profili professionali del personale specializzato, itinerari delle visite ed eventuale materiale necessario.

Il risultato di tali consulenze, si riassumerà in documenti tecnici che individuino i settori nei quali si ritiene opportuno realizzare i programmi d'intervento, nonché le linee, gli obiettivi e le modalità dell'intervento medesimo.

Al fine di offrire il massimo sostegno ai progetti da inserire nei programmi d'intervento, così delineati, le Parti potranno costituire una Banca Dati per informazioni alle imprese, circa l'opportunità e la convenienza degli investimenti.

ARTICOLO V

PROMOZIONE DEGLI INVESTIMENTI

Entrambe le Parti adotteranno ogni utile provvedimento diretto ad agevolare sul piano procedurale, finanziario e fiscale gli investimenti reciproci, soprattutto attraverso la costituzione di imprese miste (joint ventures) allo scopo di ampliare la propria infrastruttura turistica e di contribuire all'incremento ed alla regolamentazione dei flussi turistici bilaterali.

Le due Parti si impegnano ad applicare agli investimenti nel settore turistico la disciplina degli investimenti prevista dall'Accordo Quadro di Cooperazione tra la Repubblica Italiana e gli Stati Uniti Messicani.

Le due Parti stabiliranno canali specifici di informazione sulle possibilità di investimento nel settore turistico anche attraverso l'individuazione di progetti, l'interscambio di tecnici specialisti e l'organizzazione di visite e seminari per consulenti ed imprenditori.

ARTICOLO VI

PROGRAMMI TURISTICI E CULTURALI

Le Parti stimoleranno le attività di promozione turistica allo scopo di incrementare l'interscambio e di far conoscere l'immagine dei rispettivi Paesi attraverso la partecipazione a manifestazioni turistiche, culturali, sportive e l'organizzazione di seminari, conferenze e fiere.

ARTICOLO VII

FORMAZIONE TURISTICA

1. Le Parti incoraggeranno i rispettivi esperti all'interscambio di informazioni tecniche e/o di documentazione nei seguenti campi:

- a) sistemi e metodi per formare insegnanti e istruttori in settori tecnici, con particolare attenzione alle procedure per le forniture, la gestione e l'amministrazione alberghiera;
- b) borse di studio per insegnanti, istruttori, studenti e guide turistiche;
- c) curriculum e programmi di studio per scuole alberghiere.

2. Ciascuna delle Parti incoraggerà i rispettivi studenti e professori nel settore turistico ad utilizzare le borse di studio offerte da scuole, università e centri di formazione dell'altra Parte contraente. Inoltre, svilupperanno la cooperazione tra professionisti di entrambi i Paesi al fine di innalzare il livello dei propri tecnici turistici e di dare impulso alla ricerca nel settore.